

## Отзыв

на автореферат диссертации Сайфитдиновой Муниры Рахматовны на тему «Стилистическое функционирование фразеологических средств в художественных произведениях на материале таджикского и английского языков», представленную на соискание учёной степени доктора (PhD) по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Диссертационное исследование Сайфитдиновой М. Р. посвящено изучению и анализу сложной и многогранной проблемы структурно-семантическим характеристикам модифицированных фразеологических единиц английского и таджикского языков в сравнительно-сопоставительном плане. Насколько нам известно, до сегодняшнего дня не проводилась сопоставительная интерпретация структурно-семантических особенностей модифицированных фразеологических единиц в таджикском и английском языках. Правда, что отдельные вопросы системы фразеологических единиц были объектом исследования таджикских лингвистов как М. Фозилов, С. В. Хушенов, Х. Маджидов, Т. Максудов, А. Муминов, П. Холов, Х. Хусейнов, И. Хасанов. Особенно исследования относительно авторских трансформированных фразеологических единиц проводились в таджикском языкознании. В связи с этим актуальность диссертационной работы М. Р. Сайфитдиновой можно считать неоспоримой.

Содержание диссертационной работы изложено в трёх главах. Цель и задачи, научная новизна работы, теоретическая и практическая значимость и положения, выносимые на защиту, убедительно и кратко освещены во введении работы.

Достоинством диссертационной работы является полнота и убедительность проведенного исследования, охватывающего большинство проблем функционирования и структурно-семантических особенностей фразеологических единиц в сопоставляемых языках.

В диссертационной работе решается ряд важнейших задач для развития контрастивной лингвистики, в частности в таджикско-английской сравнительно-сопоставительной типологии, среди которых можно отметить следующие:

- 1) выявлено корпус модифицированных ФЕ в таджикских и английских художественных произведениях;
- 2) классифицированы приёмы модификации ФЕ в художественных текстах исследуемых языков;
- 3) определена связь узуальных и трансформированных ФЕ и показана

- 4) выявлено связь стилистического функционирования ФЕ с замыслом автора художественного текста;
- 5) установлено связь таких лексических стилистических приёмов, как метафора и сравнение;
- 6) исследовано структурно-семантические модели и типы лексических стилистических приёмов в сопоставляемых языках.

Выводы, сделанные автором являются убедительными и научно обоснованными. Результаты научного исследования М. Р. Сайфитдиновой позволят учёным по-новому взглянуть на статус глагола в сопоставляемых языках. Особенно таджикское языкознание получит новые научные достижения в области фразеологии.

Основные положения диссертации нашли отражение в публикациях авторов в научных журналах в соответствии с требованиями ВАК.

Научное исследование соответствует структурному содержанию диссертации. Но в работе имеются некоторые недочёты:

- в работе некоторые приёмы подкреплены многими примерами, а некоторые приёмы как эллипсис приведены лишь несколько;
- на наш взгляд, в работе следовало употреблять работы американских и английских учёных;
- в работе встречаются некоторые ошибки орфографического и технического характера.

Отмеченные недостатки не влияют на главные теоритические и практические результаты диссертации.

Диссертация является законченным научно-исследовательским трудом, выполненным автором самостоятельно на высоком научном уровне. В работе приведены научные результаты, позволяющие её квалифицировать как разработку научно-обоснованных типологических решений, внедренные которых вносит значительный вклад в развитие таджикско-английской типологии. Работа написана доходчиво и грамотно оформлена. В заключении работы сделаны чёткие и обоснованные выводы.

Рецензент:

Доктор филологических наук,  
профессор кафедры грамматики  
и теории перевода

Подпись Турсунова Ф.М.

заверяю,

Заведующий ОК

 Турсунов Фаёзджон Мелибоевич

 Наджмудинов Шохиддин Мирзомудинович

23.10.2019